



# ●●●Auxílio de Energia Renovável

## クリーンエネルギー 助成制度ガイド

- Auxílio na despesa de compra de  
automóvel com energia limpa (Automóveis  
Hybrid e outros) **P.2**

クリーンエネルギー自動車購入費補助(ハイ  
ブリッド自動車など)

- Notificação do Auxílio nas Despesas na  
Compra de um Automóvel de Energia  
Limpa no Município de Suzuka no Ano  
Fiscal de 2009 **P.3~P.9**

クリーンエネルギー自動車購入費補助金のご案内

- Notificação do Auxílio nas Despesas na  
Compra de um Automóvel de Energia  
Limpa no Município de Suzuka no Ano  
Fiscal de 2009 **P.10~P.16**

家庭用新エネルギー設備補助のご案内

●●●Auxílio na despesa de compra de automóvel com energia limpa (Automóveis Hybrid e outros)クリーンエネルギー自動車購入費補助(ハイブリッド自動車など)

Divisão de Política Ambiental(*kankyoseisakuka*)

Com o problema de esgotamento de combustível e o problema de aquecimento global causado pela descarga de gás dos automóveis, como medida eficaz para os 2 problemas foram introduzidos os automóveis com energia limpa como o automóvel hybrid e outros que diminuem o encargo ambiente.

O município criou o sistema de auxílio de uma parte das despesas na compra de um novo carro de energia limpa. Este foi iniciado a partir do dia 10 de outubro de 2006. Para mais informações sobre este entre em contato com a Divisão de Política Ambiental.

**Notificação do Auxílio nas Despesas na Compra de um Automóvel de Energia Limpa no  
Município de Suzuka no Ano Fiscal de 2009**

クリーンエネルギー自動車購入費補助金のご案内

Nos últimos anos, vem ocorrido graves problemas como o esgotamento de combustível à base de fóssil, gás natural, carvão mineral, e petróleo. E por causa do consumo destes, é liberada uma grande descarga de dióxido de carbono que tem causado o problema de aquecimento global.

Como medida de solução dos 2 problemas ao mesmo tempo a difusão do automóvel de energia limpa vem trazido uma grande esperança.

No Japão também estão sendo tomadas várias medidas quanto a estes.

Para a promoção ainda maior da redução do encargo ambiental causado pelos automóveis, estamos realizando o sistema de auxílio de uma parte das despesas na compra de um automóvel de energia limpa.

**Município de Suzuka**

<Entre em contato>

〒513-8701 Suzuka-shi Kambe 1 chome 18-18

Grupo de Política Ambiental (*kankyoseisakugurupu*) da Divisão de Política Ambiental  
(*kankyoseisakuka*) do Departamento do Meio Ambiente (*kankyobu*)

TEL (059) 382-7954 FAX (059) 382-2214

E-MAIL [kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp](mailto:kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp)

## 1. Correspondentes ao auxílio e suas condições

	Espécie	Condição necessária	Valor do auxílio
Automóveis correspondentes	Automóvel hybrid	Automóvel que tenha mais de 2 princípios de funcionamento (equipamento a gasolina e motor) que utilize fonte de energia tanto individual como plural. Deve constar [hybrid] no ( <i>shakensho</i> ) comprovante de vistoria de veiculo.	Para cada caso 60.000 ienes
	Automóvel à gás natural	Automóvel que tenha combustibilidade à gás natural ※ automóvel com combustor interior do motor Deve constar [combustibilidade à gás natural] no ( <i>shakensho</i> ) comprovante de vistoria de veiculo	
	Automóvel à metanol	Automóvel que utiliza apenas metanol como combustível do auto ※ automóvel com combustor interior do motor móvel ※ automóvel com combustor interior do motor Deve constar [metanol] no ( <i>shakensho</i> ) comprovante de vistoria de veiculo	
	Automóvel elétrico	Automóvel com fonte de energia de eletricidade ※ exceto automóvel com combustor interior do motor Deve constar [elétrico] no ( <i>shakensho</i> ) comprovante de vistoria de veiculo	

	Automóvel movido a bateria	Automóvel com fonte de energia de bateria ※exceto automóvel com combustor interior do motor	
Condições	Automóvel (automóveis para arrendamento e empreedimento não corresponderão ao auxílio)		
	(1) Veículo de pequeno porte (placa amarela), automóvel especial de pequeno porte, ou veículo padrão (placa branca)		
	(2) O veículo deve ser comprado novo e o primeiro registro do carro deverá ser em Suzuka. Ou seja deverá ter a placa de Suzuka.		
	(3) Deverá ser comprado com objetivo de uso familiar		
	Solicitante (não poderá ser solicitado por companhias ou associações)		
	(1) O solicitante deverá estar residindo mais de 6 meses no município de Suzuka quando for registrar o automóvel correspondente. (2) O solicitante deverá ter as taxas municipais em dia (exceto as pessoas que tem isenção na taxa) (3) A entrega do auxílio poderá ser feita apenas uma vez por pessoa durante o ano fiscal.		
Após a entrega do auxílio			
A pessoa que receber o auxílio deve administrar o automóvel cuidadosamente durante o período de duração da depreciação sobre bens determinado pelo decreto ministerial (decreto ministerial da fazenda ano 1965 numero 15)			

※Combustor interior do motor é o motor que queima o combustível por dentro e cria a energia.

## 2. Solicitação do auxílio

### 【Formulários】

Para a solicitação do auxílio, deverá ser entregue após a compra do automóvel os seguintes formulários ao Grupo de Política Ambiental da Divisão de Política Ambiental do Departamento do Meio Ambiente dentro do período determinado.

Caso o valor total das solicitações feitas durante o período passarem do valor do orçamento, o auxílio será determinado por sorteio. Pedimos a compreensão desde já. (Cuidado pois a ordem de inscrição não tem relação ao sorteio)

Formulários	
(1)	Formulário de solicitação do auxílio, aviso de compra e registros realizados
(2)	Cópia do ( <i>shakensho</i> ) comprovante de vistoria de veículo
(3)	Cópia do contrato de compra e venda do automóvel
(4)	Cópia do recibo de pagamento da compra do automóvel, e cópia do contrato de pagamento a prestação
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cópia do comprovante de pagamento da taxa municipal (Poderá ser também o recibo de pagamento parcelado.)</li><li>• Sobre a cópia do contrato de pagamento a prestação, poderá ser um formulário que conste apenas o nome do solicitante e o valor do contrato</li></ul>
(5)	Além destes existem casos que serão necessários outros formulários também

※A solicitação poderá ser feita diretamente na prefeitura ou pelo correio. (Caso fizer a solicitação diretamente na prefeitura, o prazo de solicitação será até as 17:15 do último dia do período de solicitação. Caso for feita pelo correio será aceito a correspondência com carimbo postal na data do último dia da solicitação.)

### 【Período de solicitação】

	Período de solicitação	Automóvel correspondente	Casos especiais
Primeiro semestre	A partir do dia 1 de abril de 2009 à 31 de agosto de 2009	Automóveis com o primeiro registro feito no dia 2 de março de 2009 à 31 de agosto de 2009	Automóveis com o primeiro registro feito no dia 16 de fevereiro de 2009 à 27 de fevereiro de 2009 poderão fazer a solicitação neste período

Segundo semestre	A partir do dia 1 de setembro de 2009 à 26 de junho de 2010	Automóveis com o primeiro registro feito no dia 2 de setembro de 2010 à 26 de fevereiro de 2010	Automóveis com o primeiro registro feito no dia 17 de agosto de 2009 à 31 de agosto de 2009 poderão fazer a solicitação neste período
------------------	---	---	---

**【Cuidados ao fazer a solicitação】**

(1) Para o exame de decisão da entrega do auxílio será necessário a averiguação da situação de pagamento da taxa municipal do solicitante, que será feita pelo funcionário relacionado. O resultado da averiguação será utilizado apenas para o exame. E serão respeitados os regulamentos da lei de proteção dos dados pessoais. Pedimos mais uma vez a compreensão desde já.

(2) As despesas para os trâmites da solicitação do auxílio serão do encargo do solicitante.

**3. Outros**

(1) Para mais informações entre em contato com o Grupo de Política Ambiental da Divisão de Política Ambiental do Departamento do Meio Ambiente (4º andar)

TEL (059) 382-7954 FAX (059) 382-2214

E-MAIL [kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp](mailto:kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp)

(2) O formulário de solicitação pode ser obtido pelo seguinte

Página principal da prefeitura municipal de Suzuka (<http://www.city.suzuka.lg.jp/>) →  
 (gyoseigaido) Guia de administração → (shinseyoshikinoyoshikishu) formulários →  
 (kankyoseisakuka) Divisão de política ambiental  
 (kurinenerugijidoshakonyuhijokankei) relacionados ao auxílio nas despesas na compra de automóvel de energia limpa

## Curso da solicitação do auxílio (ano fiscal de 2009)

【Primeiro semestre】

	Correspondentes	Município de Suzuka
Abril à agosto	Compra do automóvel de energia limpa e registro do automóvel (com a placa de Suzuka) (Durante o dia 2 de março de 2009 à 31 de agosto de 2009)  Entregar o formulário de solicitação do auxílio e aviso de compra e registro realizados	Averiguação do conteúdo
Outubro	Entregar o formulário de requisição do auxílio	Caso o valor total das solicitações passarem do valor do orçamento, os solicitantes que receberão o auxílio serão determinados através de sorteio em público.  Será enviado a notificação de aprovação ou reprovação do fornecimento do auxílio e o valor.  Fornecimento do auxílio.

【Segundo semestre】

	Correspondentes	Município de Suzuka
Setembro à fevereiro	<p>Compra do automóvel de energia limpa e registro do automóvel (com a placa de Suzuka)</p> <p>(Durante o dia 1 de setembro de 2009 à 26 de fevereiro de 2009)</p> <p>Entregar o formulário de solicitação do auxílio e aviso de compra e registro realizados</p>	Averiguação do conteúdo
Abril	<p>Entregar o formulário de requisição do auxílio</p>	<p>Caso o valor total das solicitações passarem do valor do orçamento, os solicitantes que receberão o auxílio serão determinados através de sorteio em público.</p> <p>Será enviado a notificação de aprovação ou reprovação do fornecimento do auxílio e o valor.</p> <p>Fornecimento do auxílio.</p>

**Notificação do Auxílio nas Despesas na Compra de um Automóvel de Energia Limpa no  
Município de Suzuka no Ano Fiscal de 2009**

家庭用新エネルギー設備補助のご案内

Nos últimos anos, vem ocorrido graves problemas como o esgotamento de combustível à base de fóssil, gás natural, carvão mineral, e petróleo. E por causa do consumo destes, é liberada uma grande descarga de dióxido de carbono que tem causado o problema de aquecimento global.

Como medida de solução dos 2 problemas ao mesmo tempo a difusão do automóvel de energia limpa vem trazido uma grande esperança.

No Japão também estão sendo tomadas várias medidas quanto a estes.

Para a promoção ainda maior da redução do encargo ambiental causado pelos automóveis, estamos realizando o sistema de auxílio de uma parte das despesas na compra de um automóvel de energia limpa.

**Município de Suzuka**

<Entre em contato>

〒513-8701 Suzuka-shi Kambe 1 chome 18-18

Grupo de Política Ambiental (*kankyoseisakugurupu*) da Divisão de Política Ambiental  
(*kankyoseisakuka*) do Departamento do Meio Ambiente (*kankyobu*)

TEL (059) 382-7954 FAX (059) 382-2214

E-MAIL [kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp](mailto:kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp)

## 1. Correspondentes ao auxílio e suas condições

	Espécie	Condição necessária	Valor do auxílio
Automóveis correspondentes	Automóvel hybrid	Automóvel que tenha mais de 2 princípios de funcionamento (equipamento a gasolina e motor) que utilize fonte de energia tanto individual como plural. Deve constar [hybrid] no ( <i>shakensho</i> ) comprovante de vistoria de veiculo.	Para cada caso 60.000 ienes
	Automóvel à gás natural	Automóvel que tenha combustibilidade à gás natural ※ automóvel com combustor interior do motor Deve constar [combustibilidade à gás natural] no ( <i>shakensho</i> ) comprovante de vistoria de veiculo	
	Automóvel à metanol	Automóvel que utiliza apenas metanol como combustível do auto ※ automóvel com combustor interior do motor móvel ※ automóvel com combustor interior do motor Deve constar [metanol] no ( <i>shakensho</i> ) comprovante de vistoria de veiculo	
	Automóvel elétrico	Automóvel com fonte de energia de eletricidade ※ exceto automóvel com combustor interior do motor Deve constar [elétrico] no ( <i>shakensho</i> ) comprovante de vistoria de veiculo	

	Automóvel movido a bateria	Automóvel com fonte de energia de bateria ※exceto automóvel com combustor interior do motor	
Condições	Automóvel (automóveis para arrendamento e empreedimento não corresponderão ao auxílio)		
	(1) Veículo de pequeno porte (placa amarela), automóvel especial de pequeno porte, ou veículo padrão (placa branca)		
	(2) O veículo deve ser comprado novo e o primeiro registro do carro deverá ser em Suzuka. Ou seja deverá ter a placa de Suzuka.		
	(3) Deverá ser comprado com objetivo de uso familiar		
	Solicitante (não poderá ser solicitado por companhias ou associações)		
	(1) O solicitante deverá estar residindo mais de 6 meses no município de Suzuka quando for registrar o automóvel correspondente.		
	(2) O solicitante deverá ter as taxas municipais em dia (exceto as pessoas que tem isenção na taxa)		
(3) A entrega do auxílio poderá ser feita apenas uma vez por pessoa durante o ano fiscal.			
Após a entrega do auxílio			
A pessoa que receber o auxílio deve administrar o automóvel cuidadosamente durante o período de duração da depreciação sobre bens determinado pelo decreto ministerial (decreto ministerial da fazenda ano 1965 numero 15)			

※Combustor interior do motor é o motor que queima o combustível por dentro e cria a energia.

## 2. Solicitação do auxílio

### 【Formulários】

Para a solicitação do auxílio, deverá ser entregue após a compra do automóvel os seguintes formulários ao Grupo de Política Ambiental da Divisão de Política Ambiental do Departamento do Meio Ambiente dentro do período determinado.

Caso o valor total das solicitações feitas durante o período passarem do valor do orçamento, o auxílio será determinado por sorteio. Pedimos a compreensão desde já. (Cuidado pois a ordem de inscrição não tem relação ao sorteio)

Formulários	
(1)	Formulário de solicitação do auxílio, aviso de compra e registros realizados
(2)	Cópia do ( <i>shakensho</i> ) comprovante de vistoria de veículo
(3)	Cópia do contrato de compra e venda do automóvel
(4)	Cópia do recibo de pagamento da compra do automóvel, e cópia do contrato de pagamento a prestação
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cópia do comprovante de pagamento da taxa municipal (Poderá ser também o recibo de pagamento parcelado.)</li><li>• Sobre a cópia do contrato de pagamento a prestação, poderá ser um formulário que conste apenas o nome do solicitante e o valor do contrato</li></ul>
(5)	Além destes existem casos que serão necessários outros formulários também

※A solicitação poderá ser feita diretamente na prefeitura ou pelo correio. (Caso fizer a solicitação diretamente na prefeitura, o prazo de solicitação será até as 17:15 do último dia do período de solicitação. Caso for feita pelo correio será aceito a correspondência com carimbo postal na data do último dia da solicitação.)

### 【Período de solicitação】

	Período de solicitação	Automóvel correspondente	Casos especiais
Primeiro semestre	A partir do dia 1 de abril de 2009 à 31 de agosto de 2009	Automóveis com o primeiro registro feito no dia 2 de março de 2009 à 31 de agosto de 2009	Automóveis com o primeiro registro feito no dia 16 de fevereiro de 2009 à 27 de fevereiro de 2009 poderão fazer a solicitação neste período

Segundo semestre	A partir do dia 1 de setembro de 2009 à 26 de junho de 2010	Automóveis com o primeiro registro feito no dia 2 de setembro de 2010 à 26 de fevereiro de 2010	Automóveis com o primeiro registro feito no dia 17 de agosto de 2009 à 31 de agosto de 2009 poderão fazer a solicitação neste período
------------------	---	---	---

**【Cuidados ao fazer a solicitação】**

(1) Para o exame de decisão da entrega do auxílio será necessário a averiguação da situação de pagamento da taxa municipal do solicitante, que será feita pelo funcionário relacionado. O resultado da averiguação será utilizado apenas para o exame. E serão respeitados os regulamentos da lei de proteção dos dados pessoais. Pedimos mais uma vez a compreensão desde já.

(2) As despesas para os trâmites da solicitação do auxílio serão do encargo do solicitante.

**3. Outros**

(1) Para mais informações entre em contato com o Grupo de Política Ambiental da Divisão de Política Ambiental do Departamento do Meio Ambiente (4º andar)

TEL (059) 382-7954 FAX (059) 382-2214

E-MAIL [kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp](mailto:kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp)

(2) O formulário de solicitação pode ser obtido pelo seguinte

Página principal da prefeitura municipal de Suzuka (<http://www.city.suzuka.lg.jp/>) →  
 (*gyoseigaido*) Guia de administração → (*shinseyoshikinoyoshikishu*) formulários →  
 (*kankyoseisakuka*) Divisão de política ambiental  
 (*kurinenerugijidoshakonyuhijokankei*) relacionados ao auxílio nas despesas na compra de automóvel de energia limpa

## Curso da solicitação do auxílio (ano fiscal de 2009)

【Primeiro semestre】

	Correspondentes	Município de Suzuka
Abril à agosto	Compra do automóvel de energia limpa e registro do automóvel (com a placa de Suzuka) (Durante o dia 2 de março de 2009 à 31 de agosto de 2009)  Entregar o formulário de solicitação do auxílio e aviso de compra e registro realizados	Averiguação do conteúdo
Outubro	Entregar o formulário de requisição do auxílio	Caso o valor total das solicitações passarem do valor do orçamento, os solicitantes que receberão o auxílio serão determinados através de sorteio em público.  Será enviado a notificação de aprovação ou reprovação do fornecimento do auxílio e o valor.  Fornecimento do auxílio.

【Segundo semestre】

	Correspondentes	Município de Suzuka
Setembro à fevereiro	<p>Compra do automóvel de energia limpa e registro do automóvel (com a placa de Suzuka)</p> <p>(Durante o dia 1 de setembro de 2009 à 26 de fevereiro de 2009)</p> <p>Entregar o formulário de solicitação do auxílio e aviso de compra e registro realizados</p>	Averiguação do conteúdo
Abril	<p>Entregar o formulário de requisição do auxílio</p>	<p>Caso o valor total das solicitações passarem do valor do orçamento, os solicitantes que receberão o auxílio serão determinados através de sorteio em público.</p> <p>Será enviado a notificação de aprovação ou reprovação do fornecimento do auxílio e o valor.</p> <p>Fornecimento do auxílio.</p>